

EIDG. WAFFENFABRIK, BERN,

M. & P. PLÜSS A. G.

Berufsbüchsenmacherei

Baden ☉ 056/27350

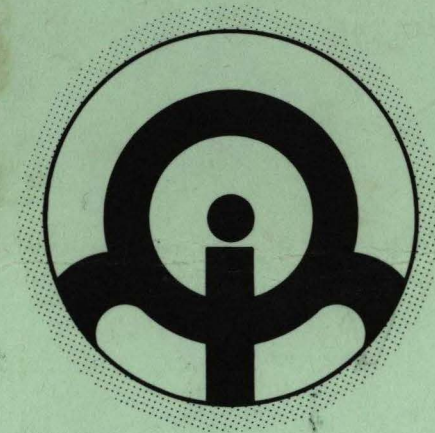
beim Güterbahnhof

DIOPTER MIT KORNTRAEGER TYP "K"

MODELL W·F

für Karabiner 31

BESCHREIBUNG und BEDIENUNGSANLEITUNG



DIOPTRÉ AVEC PORTE-GUIDON TYPE "K"

MOD F·A

pour mousqueton 31

DESCRIPTION et MODE D'EMPLOI

FABRIQUE FEDERALE D'ARMES, BERNE

ALN 7610 - 670 - 6440 - 35136

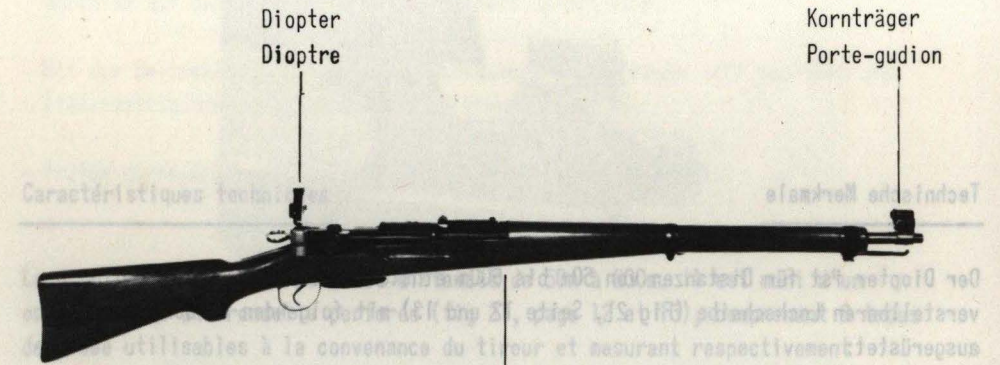
~~ALN 7610 - 670 - 35136~~

Ausgabe 1.2.73
Edition

Karabiner 31, mit Diopter und Kornträger Typ K
 Mousqueton 31, avec dioptre et porte-guidon type K

Beschreibung

Der Diopter mit Kornträger Typ K ist eine Visier Vorrichtung, die sich an der Mündung des Gewehrs anbringt und die Zielgenauigkeit erhöht. Er besteht aus einem Diopter und einem Kornträger, die durch eine Schraube verbunden sind. Die Kornträger sind in der Regel aus Metall gefertigt und haben eine runde Form. Der Diopter ist aus Kunststoff oder Metall gefertigt und hat eine rechteckige Form. Die Kornträger sind in der Regel aus Metall gefertigt und haben eine runde Form. Der Diopter ist aus Kunststoff oder Metall gefertigt und hat eine rechteckige Form.



Karabiner 31
 Mousqueton 31

Schusslage hoch = einrichten
 Schusslage tief = einrichten
 Schusslage links = einrichten
 Schusslage rechts = einrichten

Die Abstände zum Zieleinstellen sind in der Tabelle angegeben.

| Inhalt | Contenu | Seite Page |
|-------------------------|-------------------------------|---------------|
| Beschreibung | Description | 2 - 3 |
| Technische Merkmale | Caractéristiques techniques | 2 - 3 |
| Montage des Kornträgers | Montage de porte-guidon | 4 - 5 |
| Montage des Diopters | Montage de dioptre | 6 - 7 |
| Justieren der Visierung | Ajustage de la ligne de visée | 8 - 9 |
| Zielvorgang | Procédé de visée | 10 |
| Logistischer Teil | Données logistiques | 11 - 15 |

Beschreibung

Der Diopter mit Kornträger Typ K ist eine Visiervorrichtung, die ohne jegliche Nacharbeit oder Veränderung auf alle Karabiner 31 montiert werden kann.

Technische Merkmale

Der Diopter ist für Distanzen von 50m bis 600m einstellbar. Er ist mit einer verstellbaren Lochscheibe (Fig 21, Seite 12 und 13) mit folgenden 6 Lochgrößen ausgerüstet:

1,0mm 1,2mm 1,4mm 1,6mm 1,8mm 2,0mm

Zur Korrektur der Treffpunktlage sind Stellmuttern für die Höhe und Seite vorhanden. Der Drehsinn ist bei:

- Schusslage hoch = mit dem Uhrzeiger schrauben
- Schusslage tief = gegen den Uhrzeiger schrauben
- Schusslage links = rechts schrauben
- Schusslage rechts = links schrauben

Die Korrektur pro Raste beträgt auf der Scheibe, Distanz 300m, für die Höhe wie für die Seite 2cm.

Das Korn im Kornträger kann ausgewechselt werden, indem die Rändelschraube entfernt wird. Das montierte Korn hat eine Breite von 2,2mm.

Die Länge der Visierlinie beträgt 760mm.

Description

Le dioptré avec porte-guidon type K est un système de visée qui peut être monté sur chaque mousqueton 31, sans nécessiter de modification ni de retouche à l'arme.

Caractéristiques techniques

Le dioptré est réglable pour les distances de 50m à 600m. Il est muni d'un oculaire avec une rondelle perforée (fig 21, page 12 et 13), comprenant 6 trous de visée utilisables à la convenance du tireur et mesurant respectivement

1,0mm 1,2mm 1,4mm 1,6mm 1,8mm 2,0mm

La correction de la ligne de visée en dérive et en hauteur s'effectue à l'aide de deux écrous de réglage. Leur sens de rotation est le suivant:

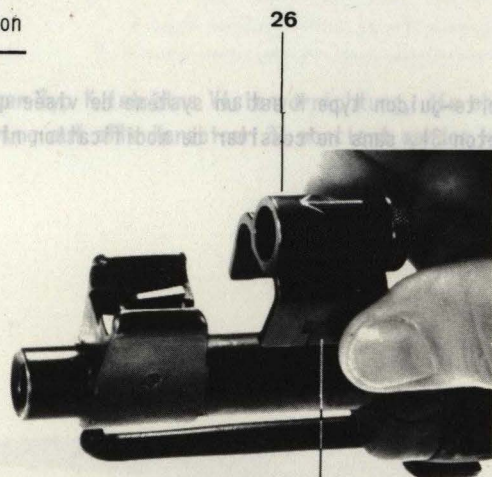
- coup trop haut = sens des aiguilles de montre
- coup trop bas = sens contraire aux aiguilles de montre
- coup à gauche = sens de rotation à droite
- coup à droite = sens de rotation à gauche

Les écrous de réglage sont munies d'arrêts, correspondant chacun à une correction en dérive ou en hauteur de 2cm à 300m de distance.

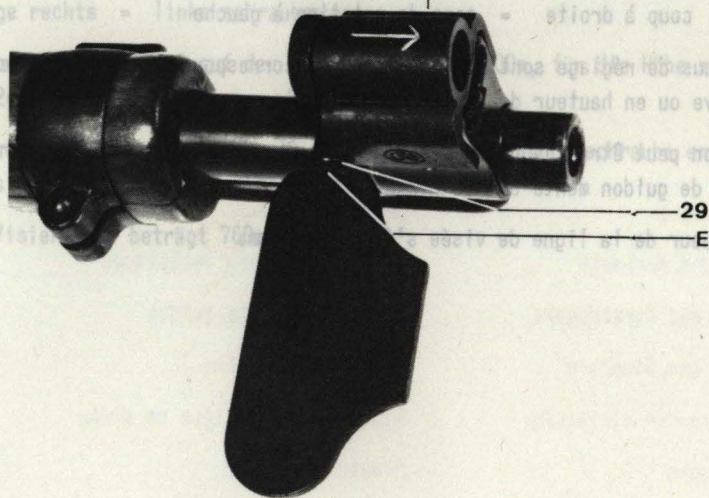
Le guidon peut être changé en dévissant la vis moletée de porte-guidon. La largeur de guidon monté est de 2,2mm.

La longueur de la ligne de visée s'élève à 760mm.

Montage des Kornträgers
Montage de porte-guidon



27



Montage des Kornträgers

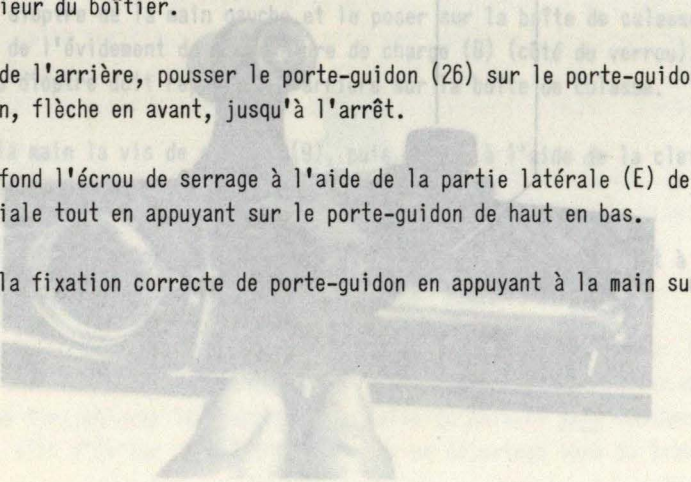
- Klemmutter (29) lösen, bis Klemmschraube (27) im Innern des Gehäuses nicht mehr vorsteht.
- Kornträger (26) mit dem Pfeil nach vorn, von der Verschlussseite her bis zum Anschlag auf den Kornträger des Karabiners aufschieben.
- Mit der Seitenklinge (E) des Blechschlüssels die Schraube satt anziehen und gleichzeitig Kornträger nach unten drücken.
- Prüfen durch drücken von Hand, ob der Kornträger fest sitzt.



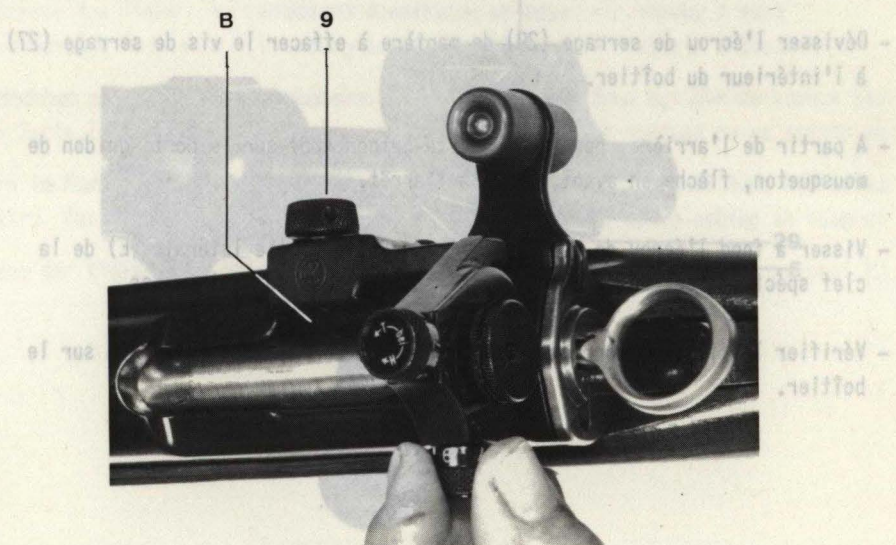
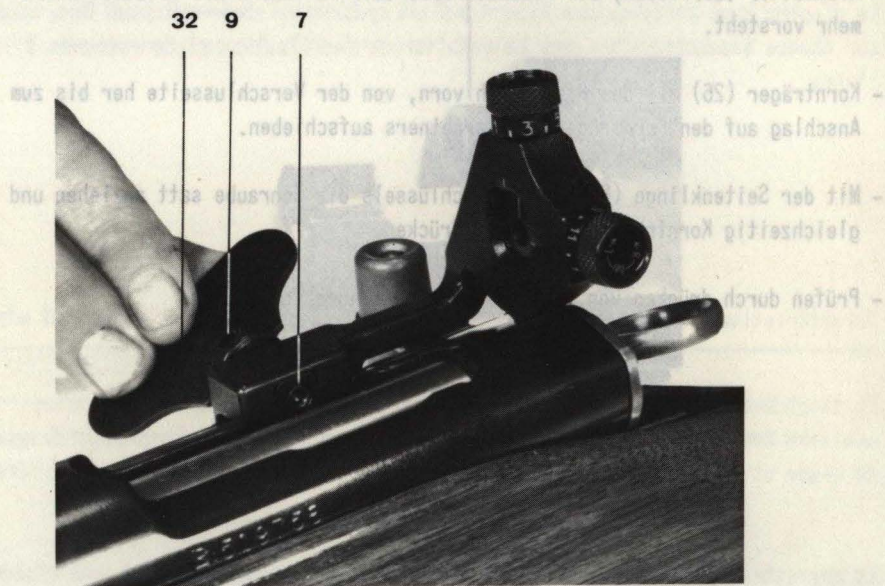
Montage de dioptré

Montage de porte-guidon

- Dévisser l'écrou de serrage (29) de manière à effacer le vis de serrage (27) à l'intérieur du boîtier.
- A partir de l'arrière, pousser le porte-guidon (26) sur le porte-guidon de mousqueton, flèche en avant, jusqu'à l'arrêt.
- Visser à fond l'écrou de serrage à l'aide de la partie latérale (E) de la clef spéciale tout en appuyant sur le porte-guidon de haut en bas.
- Vérifier la fixation correcte de porte-guidon en appuyant à la main sur le boîtier.



Montage des Diopters
Montage de dioptré



Montage des Diopters

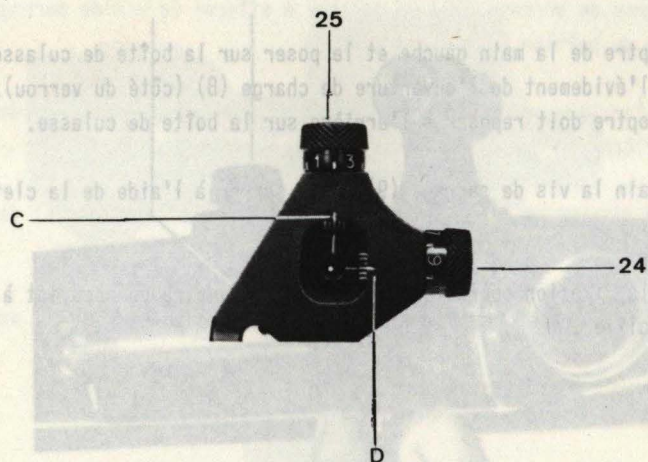
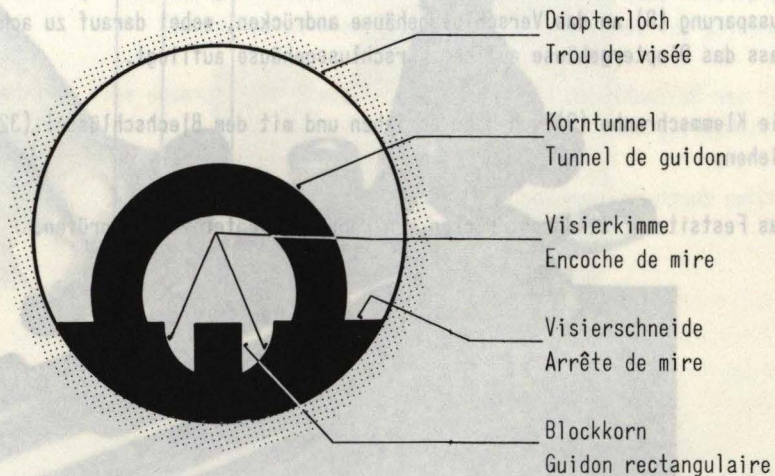
- Lösen der Klemmschraube (9), bis sich der Keil (7) nicht mehr weiter schieben lässt (aber ohne die Arretierung zu überziehen !)
- Diopter mit der linken Hand fassen und von der Riegelseite her, bei der Daumenaussparung (B) an das Verschlussgehäuse andrücken, wobei darauf zu achten ist, dass das Dioptergehäuse auf dem Verschlussgehäuse aufliegt.
- Die Klemmschraube (9) von Hand anziehen und mit dem Blechschlüssel (32) festziehen.
- Das Festsitzen ist durch drücken von Hand am Diopter zu überprüfen.

Montage de dioptré

- Dévisser la vis de serrage (9) jusqu'à ce que le clavette (7) se trouve dans sa position entièrement ouverte (mais sans forcer !)
- Saisir le dioptré de la main gauche et le poser sur la boîte de culasse à l'endroit de l'évidement de l'ouverture de charge (B) (côté du verrou). Le boîtier du dioptré doit reposer à l'arrière sur la boîte de culasse.
- Visser à la main la vis de serrage (9), puis serrer à l'aide de la clef spéciale (32).
- S'assurer de la fixation correcte et sans jeu du dioptré en appuyant à la main sur le boîtier.

Le procédé d'ajustage ci-dessus n'est qu'approximatif, il est en tous les cas nécessaire d'effectuer par la suite un tir de contrôle avec correction de visée. Après chaque tir, enlever le dioptré de la boîte de culasse sans toucher aux vis de réglage, afin d'éviter une détérioration ou un déjustage lors du transport de l'arme.

Justierbild
Position d'ajustage



Justieren der Visierung

Nach dem Aufsetzen des Diopters auf das Verschlussgehäuse prüfen, ob die Strichmarken am Muschelhalter mit denjenigen (C und D) am Dioptergehäuse übereinstimmen.

Jetzt Visierblatt der offenen Visierung auf 10 stellen (Distanz 1000m), dann das Blockkorn in der Visierkimme gestrichen gezielt fassen, wobei die äussere Kontur des Korntunnels den untern Rand des Diopterloches exzentrisch tangieren soll. (Siehe Bild, Seite 8)

Liegt der Korntunnel zu hoch oder zu tief zum Diopterloch, dann mit der Stellmutter für Höhe (25), gemäss Aufschrift korrigieren.

Ist die Lage der Kimme in der Seite nicht symmetrisch zum Diopterloch, dann mit der Stellmutter für Seite (24) gemäss Aufschrift korrigieren.

Anmerkung

Die vorstehende Justiermethode ist nur eine erste Approximation. Ein nachträgliches Einschliessen der Waffe mit dem Diopter ist in jedem Falle unerlässlich. Nach jedem Schiessen, Diopter ohne Verstellung der Stellmuttern abnehmen und versorgen, um Beschädigungen und Dejustierung beim Transport zu vermeiden.

Ajustage de la ligne de visée

Après avoir fixé le dioptre sur la boîte de culasse, vérifier si les repères du support de l'oculaire correspondent à ceux de la position moyenne (C et D) sur le boîtier de dioptre.

Placer ensuite le curseur sur la position 10 de la feuille de hausse (distance 1000m) et viser à l'aide de l'encoche de mire et du guidon de dioptre (guidon rasé). Dans cette position le pourtour extérieur du tunnel de guidon doit apparaître tangent à la base du trou de visée de dioptre.

Sinon corriger la position du trou de dioptre à l'aide de l'écrou de réglage en hauteur (25).

De même, si l'encoche de mire n'est pas dans l'axe du trou de visée, il faut corriger sa position en tournant l'écrou de réglage en dérive (24) selon les indications de la page 3.

Remarques

Le procédé d'ajustage ci-dessus n'est qu'approximatif. Il est en tous les cas nécessaire d'effectuer par la suite un tir de contrôle avec correction de visée. Après chaque tir, enlever le dioptre de la boîte de culasse sans toucher aux vis de réglage, afin d'éviter une détérioration ou un déjustage lors du transport de l'arme.

Zielvorgang

Zum Zielen werden Diopterloch, Korntunnel und schwarz der Scheibe konzentrisch ineinander gehalten, wobei das runde schwarz (Ziel) zur Kornoberkante aufsitzend erscheint.

Procédé de visée

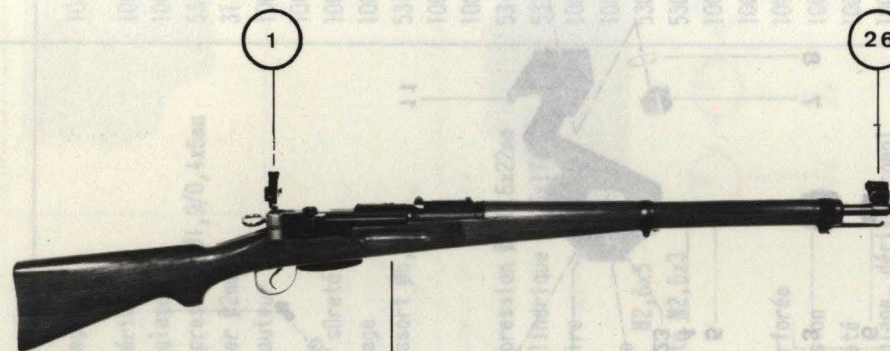
Pour viser, placer le trou de visée, le tunnel de guidon et le visuel noir de la cible concentriquement l'un par rapport à l'autre. De plus, le noir de la cible doit effleurer l'arrête supérieure de guidon.



Diopterloch
 Trou de visée
 Korntunnel
 Tunnel de guidon
 Schwarz der Scheibe
 Noir de la cible
 Blockkorn
 Guidon rectangulaire

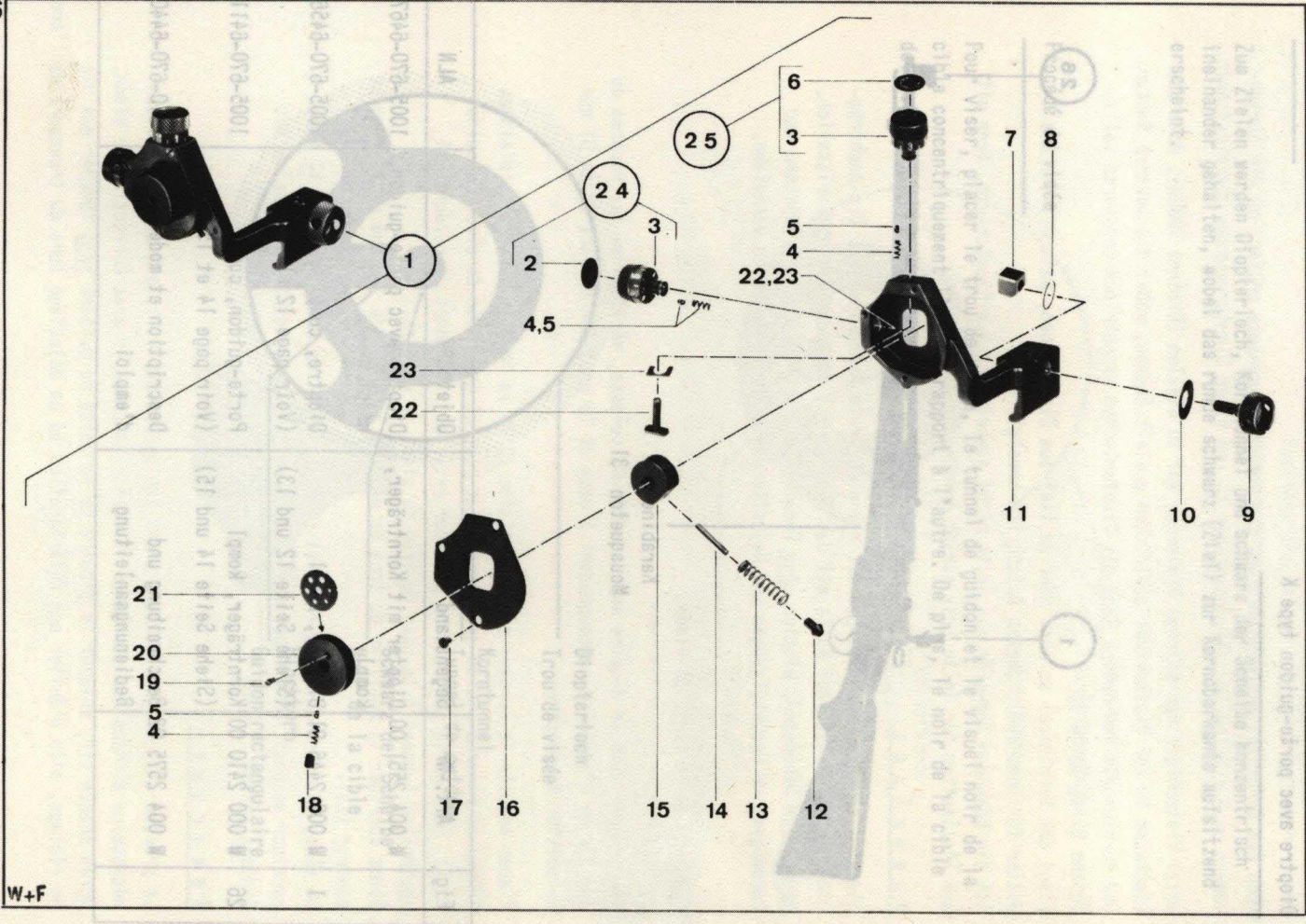
Diopter mit Kornträger Typ K

Dioptre avec porte-guidon type K

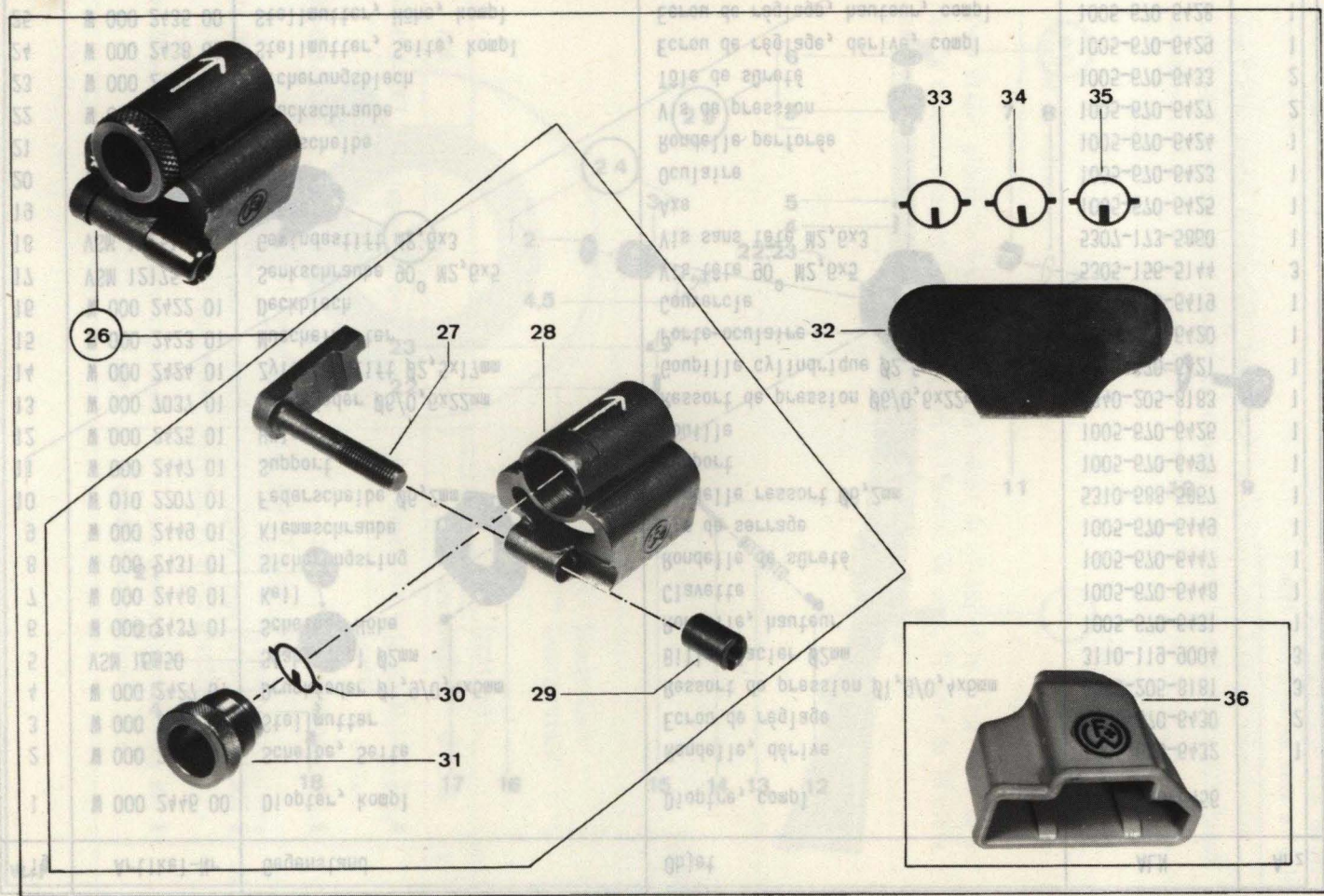


Karabiner 31
 Mousqueton 31

| Fig | Art.-Nr | Gegenstand | Objet | ALN |
|-----|---------------|--|---|---------------|
| | W 004 2551 00 | Diopter mit Kornträger, kompl | Dioptre avec porte-guidon, compl | 1005-670-6467 |
| 1 | W 000 2446 01 | Diopter, kompl (Siehe Seite 12 und 13) | Dioptre, compl (Voir page 12 et 13) | 1005-670-6456 |
| 26 | W 000 2410 00 | Kornträger, kompl (Siehe Seite 14 und 15) | Porte-guidon, compl (Voir page 14 et 15) | 1005-670-6411 |
| | W 004 2575 02 | Beschreibung und Bedienungsanleitung | Description et mode d'emploi | 7610-670-6440 |



| Fig | Artikel-Nr | Gegenstand | Objet | ALN | Anz |
|-----|---------------|---------------------------|----------------------------------|---------------|-----|
| 1 | W 000 2446 00 | Dioptr, kompl | Dioptr, compl | 1005-670-6456 | |
| 2 | W 000 2439 01 | Scheibe, Seite | Rondelle, dérive | 1005-670-6432 | 1 |
| 3 | W 000 2436 01 | Stellmutter | Ecrou de réglage | 1005-670-6430 | 2 |
| 4 | W 000 2427 01 | Druckfeder Ø1,9/0,4x6mm | Ressort de pression Ø1,9/0,4x6mm | 5340-205-8181 | 3 |
| 5 | VSM 15850 | Stahlkugel Ø2mm | Bille d'acier Ø2mm | 3110-119-9004 | 3 |
| 6 | W 000 2437 01 | Scheibe, Höhe | Rondelle, hauteur | 1005-670-6431 | 1 |
| 7 | W 000 2448 01 | Keil | Clavette | 1005-670-6448 | 1 |
| 8 | W 000 2431 01 | Sicherungsring | Rondelle de sûreté | 1005-670-6447 | 1 |
| 9 | W 000 2449 01 | Klemmschraube | Vis de serrage | 1005-670-6449 | 1 |
| 10 | W 010 2207 01 | Federscheibe Ø6,2mm | Rondelle ressort Ø6,2mm | 5310-688-5867 | 1 |
| 11 | W 000 2447 01 | Support | Support | 1005-670-6497 | 1 |
| 12 | W 000 2425 01 | Hülse | Douille | 1005-670-6426 | 1 |
| 13 | W 000 7037 01 | Druckfeder Ø6/0,6x22mm | Ressort de pression Ø6/0,6x22mm | 5340-205-8183 | 1 |
| 14 | W 000 2424 01 | Zylinderstift Ø2,5x17mm | Goupille cylindrique Ø2,5x17mm | 5315-670-6421 | 1 |
| 15 | W 000 2423 01 | Muschelhalter | Porte-oculaire | 1005-670-6420 | 1 |
| 16 | W 000 2422 01 | Deckblech | Couvercle | 1005-670-6419 | 1 |
| 17 | VSM 12175 | Senkschraube 90° M2,6x5 | Vis tête 90° M2,6x5 | 5305-156-5144 | 3 |
| 18 | VSM 12251 | Gewindestift M2,6x3 | Vis sans tête M2,6x3 | 5307-173-5860 | 1 |
| 19 | W 000 2443 01 | Achse | Axe | 1005-670-6425 | 1 |
| 20 | W 000 2441 01 | Muschel | Oculaire | 1005-670-6423 | 1 |
| 21 | W 000 2442 01 | Lochscheibe | Rondelle perforée | 1005-670-6424 | 1 |
| 22 | W 000 2426 01 | Druckschraube | Vis de pression | 1005-670-6427 | 2 |
| 23 | W 000 2428 01 | Sicherungsblech | Tôle de sûreté | 1005-670-6433 | 2 |
| 24 | W 000 2438 00 | Stellmutter, Seite, kompl | Ecrou de réglage, dérive, compl | 1005-670-6429 | 1 |
| 25 | W 000 2435 00 | Stellmutter, Höhe, kompl | Ecrou de réglage, hauteur, compl | 1005-670-6428 | 1 |



| Fig | Artikel-Nr | Gegenstand | Objet | ALN | Anz |
|-----|---------------|--|---|---------------|-----|
| 26 | W 000 2410 00 | Kornträger, kompl | Porte-guidon, compl | 1005-670-6411 | 1 |
| 27 | W 000 2412 01 | Klemmschraube | Vis de serrage | 1005-670-6413 | 1 |
| 28 | W 000 2411 01 | Kornträger | Porte-guidon | 1005-670-6446 | 1 |
| 29 | W 000 2413 01 | Klemm-Mutter | Ecrou de serrage | 1005-670-6414 | 1 |
| 30 | W 000 2415 01 | Blockkorn 2,2mm | Guidon rectangulaire 2,2mm | 1005-670-6416 | 1 |
| 31 | W 000 2414 01 | Rändelschraube | Vis moletée | 1005-670-6415 | 1 |
| 32 | W 000 2445 01 | Blechschlüssel | Clef spéciale | 4933-670-6436 | 1 |
| 33 | W 000 2416 01 | Blockkorn 1,8mm | Guidon rectangulaire 1,8mm | 1005-670-6437 | 1 |
| 34 | W 000 2417 01 | Blockkorn 2,0mm | Guidon rectangulaire 2,0mm | 1005-670-6438 | 1 |
| 35 | W 000 2418 01 | Blockkorn 2,4mm | Guidon rectangulaire 2,4mm | 1005-670-6439 | 1 |
| 36 | W 004 2534 01 | Diopterschutzkappe (<u>Spezialzubehör</u>) | Capot protecteur de dioptré (<u>Accessoire spécial</u>) | 1005-670-6442 | |